

L5 Les faux amis

Certains mots sont de véritables pièges car **ils se ressemblent dans les deux langues mais n'ont pas le même sens.**

En voici une première série à retenir. Vous pouvez allonger cette liste au fil de vos lectures et découvertes.

actually	= en fait, en réalité (≠ actuellement → <i>now, at present</i>)	<i>I really like him actually.</i>
achieve	= réussir, réaliser (≠ achever → <i>to finish, to complete</i>)	<i>He achieved his goal thanks to hard work.</i>
agenda	= ordre du jour (≠ un agenda → <i>a diary</i>)	<i>Today's agenda is really full.</i> <i>Write your homework in your diaries.</i>
attend	= assister à (≠ attendre → <i>to wait (for)</i>)	<i>I attended a fascinating lecture about food last night.</i>
chance	= le hasard, l'occasion, la chance de (≠ la chance → <i>luck</i>)	<i>I had the chance to meet Obama himself.</i> <i>This was a real stroke of luck!</i>
comprehensive	= exhaustif (≠ compréhensif → <i>sympathetic</i>)	<i>This is a comprehensive textbook about grammar.</i> <i>She was extremely sympathetic.</i>
global	= mondial, planétaire (≠ global → <i>general</i>)	<i>Climate change is a global phenomenon.</i>
petrol	= de l'essence (≠ du pétrole → <i>oil</i>)	<i>Can you put some petrol in the car?</i> <i>Crude oil can be found off the Scottish shore.</i>
pretend	= faire semblant (≠ prétendre → <i>claim</i>)	<i>They pretended to be princesses in their game.</i> <i>They claimed they would love to come, but I know for sure it wasn't true.</i>
sensible	= raisonnable (≠ sensible → <i>sensitive</i>)	<i>That child is very sensible, one can trust her.</i> <i>He is very sensitive and cries easily when watching a film.</i>
society	= la société (≠ une société, une entreprise → <i>a company</i>)	<i>Society is changing very fast.</i> <i>My mother works in a toy company.</i>

V31 Verbes avec préposition en anglais, pas en français

En voici une liste indicative :

- attendre qqn → **wait for someone**
- chercher qqch → **look for something**
- commenter qqch
→ **comment on something**
- demander qqch → **ask for something**
- désirer qqch → **wish for something**
- écouter qqn / qqch
→ **listen to someone / something**
- espionner qqn → **spy on someone**
- payer qqch → **pay for something**
- regarder qqn / qqch
→ **look at someone / something**

PAY se construit sans préposition :

- lorsqu'on paie une facture, une dette, des impôts.
- devant une somme d'argent
- devant une personne que l'on paie.

- Can you **ask** your mother **for** a new pair of trainers?
- He **wished for** less injustice in the world.
- Stop **spying on** me please.

I paid the gas bill on time.
I paid a dear price **for** this new ski equipment.
He paid me \$3 an hour for the job.

V32 Verbes avec préposition en français, pas en anglais

En voici une liste indicative :

- répondre à qqn → **answer someone**
- entrer dans une pièce → **enter a room**
- échapper à qqch → **escape something**
- pardonner à qqn → **forgive someone**
- obéir à qqn → **obey someone**
- résister à qqch / qqn
→ **resist something / someone**
- discuter de qqch → **discuss something**
- manquer de qqch → **lack something**

- She **entered the classroom** as silently as she could.
- I feel you should **obey your father** on this one.
- Are you going to **resist the temptation** or not?